

Herbsttag

LEVEL 1 POEM

von Rainer Maria Rilke

Herr: es ist Zeit. Der Sommer war sehr groß.
Leg deinen Schatten auf die Sonnenuhren,
und auf den Fluren laß die Winde los.

Befiehl den letzten Früchten voll zu sein;
gieb ihnen noch zwei südlichere Tage,
dränge sie zur Vollendung hin und jage
die letzte Süße in den schweren Wein.

Wer jetzt kein Haus hat, baut sich keines mehr.
Wer jetzt allein ist, wird es lange bleiben,
wird wachen, lesen, lange Briefe schreiben
und wird in den Alleen hin und her
unruhig wandern, wenn die Blätter treiben.

Translation:

Sir: it is time. The summer was very long.
Lay your shadow on the sun clocks,
And let the winds blow across the fields.

Command the last fruits to be ripe;
Give them another two southern days,
Push them to completion and chase
The last sweetness into the heavy wine.

Whoever has no house now, will not build one.
Whoever is alone now, will stay so for a long time;
Will wake, read and write long letters
And will walk back and forth in the alleys
Restlessly, when the leaves blow about.